

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87-T

Datum: 2. jul 2008.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsedavajući
sudija Ali Nawaz Chowhan
sudija Tsvetana Kamenova
sudija Janet Nosworthy, rezervni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Nalog od: 2. jula 2008. godine

TUŽILAC

protiv

**MILANA MILUTINOVIĆA
NIKOLE ŠAINOVIĆA
DRAGOLJUBA OJDANIĆA
NEBOJŠE PAVKOVIĆA
VLADIMIRA LAZAREVIĆA
SRETENA LUKIĆA**

JAVNO

NALOG VLADI REPUBLIKE SRBIJE

Tužilaštvo:

g. Thomas Hannis
g. Chester Stamp

Vlada Republike Srbije

Obrana:

g. Eugene O'Sullivan i g. Slobodan Zečević za g. Milana Milutinovića
g. Toma Fila i g. Vladimir Petrović za g. Nikolu Šainovića
g. Tomislav Višnjjić i g. Norman Sepenuk za g. Dragoljuba Ojdanića
g. John Ackerman i g. Aleksandar Aleksić za g. Nebojšu Pavkovića
g. Mihajlo Bakrač i g. Đuro Čepić za g. Vladimira Lazarevića
g. Branko Lukić i g. Dragan Ivetić za g. Sretena Lukića

Prevod

OVO PRETRESNO VEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (u daljem tekstu: Međunarodni sud);

IMAJUĆI U VIDU "Sudski poziv na osnovu pravila 54 i 98" koji je Pretresno veće izdalo 25. juna 2008. godine (u daljem tekstu: Sudski poziv), kojim se gospodinu Dimitrijeviću nalaže da pristupi i svedoči pred Međunarodnim sudom u goreimenovanom predmetu, u utorak, 8. jula 2008. godine,

IMAJUĆI U VIDU izveštaj dobijen od Vlade Republike Srbije da je 30. juna 2008. godine g. Dimitrijeviću uspešno uručen Sudski poziv,

IMAJUĆI U VIDU napomene u izveštaju koje se odnose na zdravstveno stanje g. Dimitrijevića,

IMAJUĆI U VIDU pravila 54 i 98 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, koja predviđaju:

Pravilo 54
Opšte pravilo

Na zahtev bilo koje strane ili *proprio motu*, sudija ili pretresno veće mogu izdavati naloge, sudske pozive, naloge *subpoena*, naloge za hapšenje i dovođenje i druge naloge koji su potrebni za vršenje istrage ili pripremu i vođenje suđenja.

Pravilo 98
Pravo veća da naloži dostavljanje dodatnih dokaza

Pretresno veće može izdati nalog bilo kojoj od strana da dostavi dodatne dokaze. Ono može *proprio motu* pozvati svedoke i naložiti da oni budu prisutni.

IMAJUĆI U VIDU član 29 Statuta Međunarodnog suda, koji predviđa:

Član 29
Saradnja i pravosudna pomoć

1. Države moraju saradivati s Međunarodnim sudom u istrazi i krivičnom gonjenju osoba optuženih da su počinile teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava.
2. Države moraju bez nepotrebnog odgađanja udovoljiti svakom zahtevu za pomoć ili nalogu koji je izdalo pretresno veće, što, između ostalog, uključuje sledeće:
 - (a) utvrđivanje identiteta i pronalaženje lica;

Prevod

- (b) uzimanje iskaza i dostavu dokaza;
- (c) uručenje dokumenata;
- (d) hapšenje ili pritvaranje lica;
- (e) predaju ili dovođenje optuženih pred Međunarodni sud.

IMAJUĆI U VIDU mogućnosti Međunarodnog suda za funkcionisanje video-konferencijske veze,

UZIMAJUĆI U OBZIR da je, u svetlu zdravstvenog stanja svedoka, Pretresno veće 1. jula 2008. godine izdalo nalog Sekretarijatu Međunarodnog suda (**u prilogu**) da organizuje svedočenje g. Dimitrijevića putem video-konferencijske veze 8. i 9. jula 2008. godine u Kancelariji Međunarodnog suda u Beogradu,

NA OSNOVU pravila 54, 81*bis* i 98 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda i člana 29 Statuta Međunarodnog suda,

OVIM NALAŽE Vladi Republike Srbije da preduzme sve potrebne i razumne korake kako bi se obezbedilo prisustvo g. Dimitrijevića u Kancelariji Međunarodnog suda u Beogradu, 8. i 9. jula 2008. godine u 13:30 časova, ulica Jevrema Grujića 11, Beograd, tel: +381 11 306 5467.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Iain Bonomy,
predsedavajući

Dana 2. jula 2008. godine
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87-T

Datum: 1. jul 2008.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsedavajući
sudija Ali Nawaz Chowhan
sudija Tsvetana Kamenova
sudija Janet Nosworthy, rezervni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Nalog od: 1. jula 2008. godine

TUŽILAC

protiv

**MILANA MILUTINOVIĆA
NIKOLE ŠAINOVIĆA
DRAGOLJUBA OJDANIĆA
NEBOJŠE PAVKOVIĆA
VLADIMIRA LAZAREVIĆA
SRETENA LUKIĆA**

JAVNO

**NALOG O SVEDOČENJU PUTEM VIDEO KONFERENCIJSKE VEZE
ZA ALEKSANDRA DIMITRIJEVIĆA**

I

**ODLUKA PO ZAHTEVU ODBRANE DA S NJIM OBAVI RAZGOVOR PRE
NJEGOVOG SVEDOČENJA**

Tužilaštvo:

g. Thomas Hannis
g. Chester Stamp

Obrana:

g. Eugene O'Sullivan i g. Slobodan Zečević za g. Milana Milutinovića
g. Toma Fila i g. Vladimir Petrović za g. Nikolu Šainovića
g. Tomislav Višnjic i g. Norman Sepenuk za g. Dragoljuba Ojdanića
g. John Ackerman i g. Aleksandar Aleksić za g. Nebojšu Pavkovića
g. Mihajlo Bakrač i g. Đuro Čepić za g. Vladimira Lazarevića
g. Branko Lukić i g. Dragan Ivetić za g. Sretena Lukića

Prevod

OVO PRETRESNO VEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (u daljem tekstu: Međunarodni sud) ovim (1) donosi ovaj nalog *ex proprio motu* u vezi sa svedočenjem Aleksandra Dimitrijevića putem video-konferencijske veze i (2) rešava po "Hitnom zahtevu Ojdanića za razgovor s Aleksandrom Dimitrijevićem pre njegovog svedočenja u svojstvu svedoka Pretresnog veća", podnetom 30. juna 2008. godine (u daljem tekstu: Zahtev) i ovim, u daljem tekstu donosi svoju odluku u vezi s tim.

Video-konferencijska veza

1. Veće je prvo pozvalo, a zatim uputilo nalog Aleksandru Dimitrijeviću (u daljem tekstu: svedok) da svedoči u gorenavedenom predmetu. Dana 30. juna 2008. godine, Veće je dobilo izveštaj Vlade Republike Srbije da je nalog uručen svedoku, zajedno s izveštajem u vezi s lošim zdravljem svedoka, koje ga navodno sprečava da putuje u Hag kako bi svedočio.

2. Kada se pretresno veće uveri da svedok nije u mogućnosti ili nije voljan da dođe na Međunarodni sud kao i da je iskaz dotičnog svedoka dovoljno značajan da bi bilo nepravilno bez njega nastaviti postupak, ono može dopustiti svedočenje putem video-konferencijske veze.¹ Veće smatra da je video-konferencijska veza u trenutnim okolnostima opravdana, na osnovu činjenice da informacije koje su dostavljene Veću ukazuju da je svedok dovoljno zdrav da može svedočiti, ali ne i da doputuje u sedište Međunarodnog suda kako bi to učinio. Svedok može obezbediti prisustvo medicinskog osoblja tokom svedočenja.

3. Iz gorenavedenih razloga, Pretresno veće, na osnovu pravila 54 i 81*bis* Pravilnika ovim **NALAŽE** da se svedočenje svedoka obavi putem video-konferencijske veze, 8. i 9. jula 2008. godine (ili datuma koji bi naknado bio saopšten svedoku i stranama u postupku), pod uslovom da Međunarodnom sudu bude dostupna potrebna oprema i **UPUĆUJE** Sekretarijat da preduzme sve razumno potrebne korake kako bi obezbedilo uspostavljanje video-konferencijske veze, i to pod sledećim uslovima:

¹ *Tužilac protiv Tadića*, predmet br. IT-94-1-T, "Odluka po zahtevima odbrane da se pozovu i zaštite svjedoci i o davanju iskaza putem video-veze", 25. jun 1996. godine, par. 19; *Tužilac protiv Kvočke i drugih*, predmet br. IT-98-30/1-A, poverljiva "Odluka po zahtjevu optužbe za svjedochenje putem video-konferencijske veze i zaštitne mjere", koju je Žalbeno veće donelo 2. jula 2004. godine, str. 3.

Prevod

- (a) Sekretarijat će obezbediti odgovarajuću lokaciju na kojoj će se obaviti postupak, u ovom slučaju Kancelarija Međunarodnog suda u Beogradu. Lokacija mora biti pogodna za istinito i otvoreno svedočenje
- (b) Na toj lokaciji mora biti garantovana bezbednost i ozbiljnost postupka.
- (c) Pretresno veće će imenovati predsedavajućeg službenika kako bi se obezbedilo da svedočenje bude slobodno i dobrovoljno. Predsedavajući službenik će izvršiti proveru identiteta svedoka i objasniti prirodu postupka i obavezu da se govori istina. Predsedavajući službenik će obavestiti svedoka da može biti krivično gonjen za krivokletstvo u slučaju lažnog svedočenja, sprovešće polaganje zakletve i u svakom trenutku će izveštavati Pretresno veće o uslovima na lokaciji.
- (d) Svedočenje će se obaviti u fizičkom prisustvu samo predsedavaćeg službenika i, ukoliko je potrebno, tehničkog osoblja Sekretarijata, osim ukoliko Pretresno veće ne odluči drugačije. Svedok takođe može obezbediti prisustvo potrebnog medicinskog osoblja koje bi bilo prisutno radi praćenja njegovog zdravstvenog stanja, ukoliko on to bude želeo.
- (e) Svedok putem monitora mora biti u stanju da u različitim trenucima vidi, sudije, optuženog i onoga ko postavlja pitanja. Sudije, optuženi i lice koje postavlja pitanja moraju biti u stanju da preko monitora posmatraju svedoka.
- (f) Izjava koju je svedok dao pod svečanom zakletvom tretirat će se kao da je data u sudnici i svedok će biti podložan krivokletstvu na potpuno isti način kao da je svedočio u sedištu Međunarodnog suda.

Zahtev za razgovor pre svedočenja

4. Pretresno veće je 13. marta 2008. godine naložilo da strane u postupku nemaju kontakt sa svedokom dok on ne bude svedočio pred Većem.² Svojim Zahtevom, kome su se pridružile Lukićeva, Pavkovićeva i Šainovićeva odbrana, Ojdanićeva odbrana traži da joj se odobri da

² "Nalog u vezi s potencijalnim svedocima koje treba da pozove Pretresno veće", 13. mart 2008. godine

Prevod

obavi razgovor sa svedokom pre njegovog svedočenja.³ Veće je pregledalo odluku u predmetu *Stakić* na koju se poziva Ojdanićeva odbrana u prilog svom Zahtevu,⁴ kao i druge primere iz sudske prakse Međunarodnog suda.⁵ Veće nije uočilo obrazloženo, *per se* pravilo da strana u postupku ima pravo da obavi razgovor sa svedokom koje veće poziva da svedoči na osnovu pravila 98. Pošto je razmotrilo sve okolnosti, Veće zaključuje da ne bi bilo primereno da stranama u postupku dopusti da obave razgovor sa svedokom pre nego što on bude svedočio.

5. Shodno tome, Pretresno veće, na osnovu pravila 54 i 98 Pravilnika o postupku i dokazima, ovim ODBIJA Zahtev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Iain Bonomy,
predsedavajući

Dana 1. jula 2008. godine
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]

³ "Priključenje Sretena Lukića hitnoj molbi Ojdanića da obavi razgovor sa Aleksandrom Dimitrijevićem pre njegovog svedočenja kao svedoka Pretresnog veća", 30. jun 2008. godine; Priključenje Pavkovića hitnoj molbi generala Ojdanića da obavi razgovor sa Aleksandrom Dimitrijevićem pre njegovog svedočenja kao svedoka Pretresnog veća", 30. jun 2008. godine; "Podnesak Šainovićeve odbrane kojim se priključuje hitnoj molbi Ojdanića da obavi razgovor sa Aleksandrom Dimitrijevićem pre njegovog svedočenja kao svedoka Pretresnog veća", 30. jun 2008. godine

⁴ *Tužilac protiv Stakića*, "Odluka kojom se poziva svedok *proprio motu*", 20. septembar 2005. godine, str. 4.

⁵ *Tužilac protiv Krajišnika*, predmet IT-00-39-T, "Konačna procedura za svjedoke Vijeća; odluke i nalozi po više dokaznih i proceduralnih pitanja", 24. april 2006. godine; *Tužilac protiv Blaškića*, predmet btr IT-95-14-T, "Odluka Raspravnog vijeća I da pozove pukovnika Šerifa Patkovića kao svjedoka Raspravnog vijeća", 21. maj 1999; *Tužilac protiv Blaškića*, predmet btr IT-95-14-T, "Odluka Raspravnog vijeća I u odnosu na pojavljivanje generala Envera Hadžihasanovića", 25. mart 1999. godine; *Tužilac protiv Orića*, predmet br. IT-03-68-T, "Nalog *proprio motu* da se pozove vještak grafolog", 25. januar 2006. godine; *Tužilac protiv Orića*, predmet br. IT-03-68-T, "Izmijenjeni daljnji nalog *proprio motu* da se pozove vještak grafolog", 7. februar 2006. godine; *Tužilac protiv Krstića*, predmet br. IT-98-33-A, "Odluka kojom se poziva svedok *proprio motu*", 19. novembar 2003. godine.